

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 98 — 958

[S - C - 33011]

**10. OKTOBER 1995.— Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung von Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten Berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, abgeändert durch das Dekret vom 17. Oktober 1994;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und kontrollierten Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 26. März 1993, 10. November 1993, 25. Juni 1994 und 10. November 1994;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 24. November 1982 zur Festlegung gewisser Sondermodalitäten für das Gebiet deutscher Sprache zur Anwendung der Regelung in Sachen Ständige Weiterbildung im Mittelstand, abgeändert durch den Erlaß vom 3. Oktober 1984;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 24. Januar 1989 zur Festlegung der Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und Lehrabkommen für den Beruf als Versicherungsmakler in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes genehmigt werden;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 24. Januar 1989 zur Festlegung der Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und Lehrabkommen für den Beruf als Buchhalter in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes genehmigt werden;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 23. August 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den für die mittelständische Lehrlingsausbildung zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, auch in den Berufen mit Sonderbedingungen vor Beendigung der obligatorischen Periode für den Abschluß der Lehrverträge und kontrollierten Lehrabkommen des Ausbildungsjahres 1995-1996 den Jugendlichen den Zugang zur mittelständischen Lehre im Sinne der durch das Dekret vom 17. Oktober 1994 abgeänderten Schulpflicht und in Analogie zum Erlaß vom 10. November 1994 zu eröffnen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt :

**Artikel 1** - Um einen Lehrvertrag oder ein kontrolliertes Lehrabkommen als Buchhalter, Versicherungsmakler, Optiker, Zahntechniker, Bandagist, Orthesenhersteller oder Prothesenhersteller unterzeichnen zu können, muß der Lehrling folgende Bedingungen erfüllen:

1. das 16. Lebensjahr bis zum 31. Dezember des Jahres, in dem die Lehre beginnt, vollendet haben;
2. das Abschlußzeugnis der Unterstufe des Sekundarunterrichtes besitzen.

**Art. 2** - Die Dauer der Lehre in den Berufen Buchhalter und Versicherungsmakler wird auf zwei Jahre festgelegt.

**Art. 3** - Die Dauer der Lehre in den Berufen Bandagist, Orthesenhersteller und Prothesenhersteller wird folgendermaßen festgelegt:

1. Bandagist: zwei Jahre;
2. Orthesenhersteller: drei Jahre, die Ausbildung zum Bandagisten einbegriffen;
3. Prothesenhersteller: vier Jahre, die Ausbildungen zum Bandagisten und Orthesenhersteller einbegriffen.

**Art. 4** - Sind aufgehoben:

1. der Ministerialerlaß vom 24. November 1982 zur Festlegung gewisser Sondermodalitäten für das Gebiet deutscher Sprache zur Anwendung der Regelung in Sachen Ständige Weiterbildung im Mittelstand;

2. der Erlaß der Exekutive vom 3. Oktober 1984 zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 24. November 1982 über die Festlegung von besonderen Anerkennungsbedingungen der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrverpflichtungen für die Berufe des Einzel- und Großhändlers in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

3. der Erlaß der Exekutive vom 24. Januar 1989 zur Festlegung der Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und Lehrabkommen für den Beruf als Versicherungsmakler in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes genehmigt werden;

4. der Erlaß der Exekutive vom 24. Januar 1989 zur Festlegung der Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und Lehrabkommen für den Beruf als Buchhalter in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes genehmigt werden.

**Art. 5** - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1995 in Kraft.

Art. 6 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. Oktober 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 96 - 956

IS - C - 33011

**10 OCTOBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant des conditions particulières d'agrèation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu la loi du 29 juin 1983 sur l'obligation scolaire, modifiée par le décret du 17 octobre 1994;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrèation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 20 novembre 1987, 7 juin 1989, 26 mars 1993, 10 novembre 1993, 25 juin 1994 et 10 novembre 1994;

Vu l'arrêté ministériel du 24 novembre 1982 fixant, pour la région de langue allemande, certaines modalités particulières d'application de la réglementation en matière de formation permanente dans les Classes moyennes, modifié par l'arrêté du 3 octobre 1984;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 24 janvier 1989 fixant des conditions particulières d'agrèation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour la profession de courtier d'assurances dans la formation permanente des Classes moyennes;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 24 janvier 1989 fixant des conditions particulières d'agrèation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour la profession de comptable dans la formation permanente des Classes moyennes;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes, donné le 23 août 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut sans délai donner la possibilité aux instances compétentes pour la formation dans les Classes moyennes de permettre aux jeunes d'accéder avant la fin de la période officielle de conclusion des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour l'année scolaire 1995-1996, à la formation des Classes moyennes au sens de l'obligation scolaire telle que modifiée par le décret du 17 octobre 1994 et par analogie à l'arrêté du 10 novembre 1994, également pour les professions soumises à des conditions particulières;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1er.** Afin de pouvoir signer un contrat d'apprentissage ou un engagement d'apprentissage contrôlé pour la profession de comptable, courtier d'assurances, opticien, technicien en prothèse dentaire, bandagiste, orthésiste ou prothésiste, l'élève doit remplir les conditions suivantes :

1. avoir 16 ans accomplis au 31 décembre de l'année durant laquelle l'apprentissage commence;
2. être en possession du certificat de l'enseignement secondaire inférieur.

**Art. 2.** La durée d'apprentissage pour les professions de comptable et de courtier en assurance est fixée à deux ans.

**Art. 3.** La durée d'apprentissage pour les professions de bandagiste, orthésiste et prothésiste est fixée comme suit

1. Bandagiste : 2 ans;
2. Orthésiste : 3 ans, y compris la formation de bandagiste;
3. Prothésiste : 4 ans, y compris les formations de bandagiste et d'orthésiste.

**Art. 4.** Sont abrogés :

1. l'arrêté ministériel du 24 novembre 1982 fixant, pour la région de langue allemande, certaines modalités particulières d'application de la réglementation en matière de formation permanente des Classes moyennes,

2. l'arrêté de l'Exécutif du 3 octobre 1984 modifiant l'arrêté ministériel du 24 novembre 1982 fixant des conditions particulières d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour les professions de détaillant et de grossiste dans la formation permanente des Classes moyennes;

3. l'arrêté de l'Exécutif du 24 janvier 1989 fixant les conditions particulières d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour la profession de courtier d'assurances dans la formation permanente des Classes moyennes;

4. l'arrêté de l'Exécutif du 24 janvier 1989 fixant les conditions particulières d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour la profession de comptable dans la formation permanente des Classes moyennes.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1995.

Art. 6. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 octobre 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé publique,  
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,  
K.-H. LAMBERTZ

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[S - C - 33011]

N 96 - 956

10 OKTOBER 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, gewijzigd bij het decreet van 17 oktober 1994;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993, 25 juni 1994 en 10 november 1994;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 november 1982 houdende vaststelling, wat het Duitse taalgebied betreft, van bepaalde bijzondere modaliteiten voor de toepassing van de reglementering op het stuk van de voortdurende vorming in de Middenstand;

Gelet op het besluit van de Executieve van 24 januari 1989 houdende vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de erkenning van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor het beroep van verzekeringsmakelaar in de voortdurende vorming van de Middenstand;

Gelet op het besluit van de Executieve van 24 januari 1989 houdende vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de erkenning van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor het beroep van rekenplichtige in de voortdurende vorming van de Middenstand;

Gelet op het advies van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 23 augustus 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voor de vorming in de Middenstand bevoegde instanties onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om de jongelui, vóór het einde van de officiële periode voor het sluiten van leerovereenkomsten en van gecontroleerde leerverbintenissen voor het schooljaar 1995-1996, toegang te verlenen tot de vorming in de Middenstand in de zin van de door het decreet van 17 oktober 1994 gewijzigde leerplicht en naar analogie van het besluit van 10 november 1994, ook voor beroepen waarop bijzondere voorwaarden van toepassing zijn;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Om een leerovereenkomst of een gecontroleerde leerverbintenis als rekenplichtige, verzekeringsmakelaar, opticien, tandprothesetechnicus, bandagist, orthesist of prothesist te kunnen ondertekenen, moet de leerling volgende voorwaarden vervullen :

1. de volle leeftijd van 16 jaar op 31 december van het jaar hebben bereikt waarin de vorming begint;
2. houder zijn van het eindgetuigschrift van het lager secundair onderwijs.

Art. 2. De duur van de vorming voor de beroepen van rekenplichtige en van verzekeringsmakelaar wordt op 2 jaar vastgelegd

Art. 3. De duur van de vorming voor de beroepen van bandagist, orthesist en prothesist wordt als volgt vastgelegd :

1. Bandagist : 2 jaar;
2. Orthesist : 3 jaar, de vorming als bandagist inbegrepen;
3. Prothesist : 4 jaar, de vormingen als bandagist en orthesist inbegrepen.

Art. 4. Worden afgeschaft :

1. het ministerieel besluit van 24 november 1982 houdende vaststelling, wat het Duitse taalgebied betreft, van bepaalde bijzondere modaliteiten voor de toepassing van de reglementering op het stuk van de voortdurende vorming in de Middenstand;
2. het besluit van de Executieve van 3 oktober 1984 tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 november 1982 houdende vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor de beroepen van kleinhandelaar en groothandelaar in de voortdurende vorming van de Middenstand;
3. het besluit van de Executieve van 24 januari 1989 houdende vaststelling van de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor het beroep van verzekeringsmakelaar in de voortdurende vorming van de Middenstand;
4. het besluit van de Executieve van 24 januari 1989 houdende vaststelling van de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor het beroep van rekenplichtige in de voortdurende vorming van de Middenstand.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1995.

Art. 6. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 oktober 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ

D. 96 - 957

25. OKTOBER 1995. - Erlaß der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 16. Oktober 1995  
über die Öffentlichkeit von Verwaltungsdokumenten

[33025]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Oktober 1995 über die Öffentlichkeit von Verwaltungsdokumenten, insbesondere der Artikel 3 und 4;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 25. Oktober 1995,

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus;

Beschließt:

Artikel 1 - Für den Erhalt einer Kopie eines Verwaltungsdokumentes ist eine Entschädigung von 4,50 Franken pro Seite zu entrichten.

Art. 2 - Die in Artikel 4 des Dekretes vom 16. Oktober 1995 über die Öffentlichkeit von Verwaltungsdokumenten erwähnten Anträge auf Einsicht oder Abschrift eines Verwaltungsdokumentes und die in Artikel 6 des Dekretes erwähnten Anträge auf Richtigstellung sind an folgende Adresse zu richten:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
Dienste der Generalsekretärs  
Gospert 1-5  
4700 Eupen

Art. 3 - Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Eupen, den 25. Oktober 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,  
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE